

EIN AUSLANDSJAHR IN ZEITEN VON CORONA UN ANNO ALL'ESTERO AI TEMPI DEL CORONA- VIRUS



Aldo Ruggiero, ein Schüler des LICEO CLASSICO SOCRATE, verbringt das Schuljahr 2019/2020 am Walddörfer Gymnasium in Hamburg. Er erzählt in diesem Interview, veröffentlicht auf der Webseite seiner deutschen Schule, wie die Verbreitung von Corona seine Erfahrung verändert hat.

Aldo Ruggiero, uno studente del LICEO CLASSICO SOCRATE trascorre l'anno scolastico 2019/2020 presso il Walddörfer Gymnasium ad Amburgo. Lui racconta in quest'intervista, pubblicata sul website della sua scuola tedesca, come la diffusione del Corona-Virus ha cambiato la sua esperienza.

Hamburg, 1/04/2020

Aldo, können sie sich ganz kurz vorstellen? Hallo zusammen! Ich bin Aldo Ruggiero, ein italienischer Austauschschüler, der ein einjähriges Programm mit <i>Intercultura</i> in Hamburg	Aldo, potrebbe presentarsi brevemente? Ciao a tutti! Sono Aldo Ruggiero, uno studente italiano che svolge un programma annuale ad Amburgo con l'associazione <i>Intercultura</i>
---	---

absolviert und hier das Walddörfer
Gymnasium besucht.

e che frequenta qui il "Walddörfer-
Gymnasium".



Welche Folgen hat das Corona-Virus für Sie als Austauschschüler?

Gegen Ende Februar habe ich eine erste Nachricht über das Corona-Phänomen von meiner Organisation bekommen. Alle anderen Austauschschüler und ich wurden zunächst einmal nur gebeten, die sogenannten „Corona-Verhaltensregeln“ zu befolgen (beispielsweise das Bedecken von Nase und Mund, wenn man niest oder hustet). Wir konnten aber immer noch unseren Aufenthalt ohne Probleme weiterführen. Die Situation hat sich dann aber drastisch verändert!

Che conseguenze ha avuto il Corona-Virus per lei come studente di scambio?

Verso la fine di febbraio ho ricevuto un primo messaggio sul problema del Corona-Virus dalla mia organizzazione. Tutti gli altri studenti di scambio ed io siamo stati allora solo invitati, a seguire le cosiddette "regole di comportamento del Corona-Virus" (ad esempio il coprire naso e bocca, quando si starnutisce o tossisce). Potevamo tuttavia ancora proseguire il nostro soggiorno senza problemi. La situazione si è però poi modificata drasticamente!

Hätten Sie nach Italien zurückkehren müssen?

Am 15. März habe ich eine zweite E-Mail von meiner Organisation bekommen. Hier wurde mir mitgeteilt,

Sarebbe dovuto ritornare in Italia?

Il 15 marzo ho ricevuto una seconda E-Mail dalla mia organizzazione.

<p>dass für alle Teilnehmer weltweit das Programm vorzeitig beendet wurde. Ich sollte also Hamburg innerhalb von zwei Tagen verlassen.</p>	<p>Con questa mi è stato comunicato, che il programma era stato chiuso anticipatamente a livello mondiale per tutti i partecipanti. Dovevo quindi lasciare Amburgo nell'arco di soli due giorni.</p>
<p>Warum wollten Sie in Hamburg bleiben? Ich habe zu lange und zu viel von meinem Auslandsjahr geträumt. Ich habe viel Schönes erfahren, nun sehr viel erreicht. Ich konnte nicht auf einmal abreisen und alles zunichtemachen. Ich hatte mir fest vorgenommen, ein Auslandsjahr in Deutschland zu machen und das ist mein Wunsch geblieben. Zum Glück habe ich die Unterstützung meiner Gastfamilie, meiner Hamburger Schule sowie meiner Familie und Schule aus Italien bekommen, weil ich auch gelernt habe, mit dieser ganzen Situation umzugehen. Ja klar, diese Entscheidung zu treffen, war nicht einfach. Es kann sehr schwierig sein, diese Krise, in der meine Heimat stark getroffen wurde, aus der Ferne zu erleben. Aber ich bin bereit, trotz der Schwierigkeiten der Corona-Krise, meinen Auslandsaufenthalt in Deutschland fortzusetzen. Dieses Jahr kann immer noch das beste Jahr meines Lebens werden.</p>	<p>Perché è voluto rimanere qui? Ho sognato troppo a lungo e troppo intensamente il mio anno all'estero. Ho scoperto tanta bellezza, ho raggiunto tanti risultati. Non potevo partire improvvisamente e rendere tutto vano. Mi ero prefissato saldamente di trascorrere un anno all'estero in Germania e questo è rimasto il mio desiderio. Per fortuna ho ricevuto il supporto della mia famiglia ospitante, della mia scuola di Amburgo, così come della mia famiglia e scuola italiana. Si certamente, prendere questa decisione non è stato facile. Può essere molto difficile vivere da lontano questa crisi, che ha colpito particolarmente la mia patria. Sono tuttavia pronto, nonostante le difficoltà, a proseguire il mio soggiorno in Germania, anche perché ho imparato ad adattarmi a questa situazione. Quest'anno può essere ancora il più bello della mia vita.</p>



<p>Wie nehmen Sie die Nachrichten in Deutschland über das Virus in Italien wahr? Zum Teil konnte ich es gar nicht glauben, als ich von diesen schrecklichen Geschehnissen aus meiner Heimat gehört habe. Es ist für mich auch manchmal schwierig, die deutsche und die italienische Realität gleichzeitig zu berücksichtigen und sie auseinanderhalten zu können.</p>	<p>Come percepisce le notizie in Germania riguardo al Virus in Italia? In parte non riesco per niente a crederci, quando sentivo di questi avvenimenti orribili nel mio paese. È per me a volte anche difficile, tenere in considerazione contemporaneamente la realtà tedesca ed italiana e poterle distinguere.</p>
<p>Stimmt die Berichterstattung? Was erzählen Ihre Eltern und Freunde aus Italien? Soweit ich bemerken konnte, sind fast alle Berichterstattungen glaubwürdig. Es kommt natürlich darauf an, woher man diese Informationen hat. Die Tagesschau wäre z.B. ein seriöses Medium. Ich versuche dann, mich oft mit meiner Familie und Freunden aus Italien in Verbindung zu setzen. Auch ein sehr schneller Anruf ist für sie jetzt besonders wichtig. Sie erzählen mir, dass der Spitzenwert der Verbreitung der Pandemie letzte Woche erreicht wurde. Dagegen scheint die Zahl der Infizierten seit zwei/ drei Tagen langsamer zu wachsen.</p>	<p>Ciò che viene raccontato qui in Germania è veritiero? Cosa raccontano la tua famiglia e i tuoi amici dall'Italia? Per quanto ho potuto notare, quasi tutte le notizie sono veritiere. Dipende ovviamente, da dove si prendono queste informazioni. Il "Tagesschau" sarebbe, ad esempio, un fidato veicolo di informazione. Io tento poi, di mantenermi spesso in contatto con la mia famiglia e amici in Italia. Anche una velocissima chiamata è per loro ora particolarmente importante. Mi raccontano, che il picco della diffusione della pandemia è stato raggiunto la settimana scorsa. Per contro sembra, che il numero dei contagiati incominci a crescere più lentamente da due/ tre giorni.</p>
<p>Man hört von großartigen Aktionen aus Italien, wie kreativ mit der Corona-</p>	<p>Si sente parlare di iniziative grandiose dall'Italia, in che maniera creativa si</p>

<p>Situation umgegangen wird. Haben Sie das Gefühl, dass das Virus eine neue Solidarität zwischen den Menschen erzeugt?</p> <p>Ja, bestimmt. Ich bin völlig davon überzeugt. Corona hat die vergessene Verletzlichkeit des Menschen gezeigt. Dieses Virus achtet nicht auf finanzielle Verhältnisse und nicht auf den Sozialstaat. Wir sind vor seinen Augen alle gleich, alle nur Menschen, und als solche können alle davon betroffen sein. Man fühlt sich näher auch zu einem Fremden, weil auch er mit genau der gleichen Situation umgehen muss. Ein Mann hat, beispielsweise, vor seinem Geschäft in Italien einen Stuhl mit einigen Nahrungsmitteln und mit einem Schild hingestellt. Auf diesem Schild stand: „Füg hinzu, wenn du kannst, nimm wenn du nicht kannst“. Daran kann man auch erkennen, dass die Auswirkungen auf die Bevölkerung doch sehr verschieden sein können. Für alle kann der Sozialstaat wichtig werden. Deshalb haben wir als Bürger auch die moralische Pflicht, denjenigen zu helfen, die jetzt von dieser Krise am meisten geschädigt wurden.</p>	<p>faccia fronte alla situazione del “Corona-Virus”.</p> <p>Ha il presentimento che il virus generi una nuova solidarietà fra gli uomini?</p> <p>Si, sicuramente. Son di questo profondamente convinto.</p> <p>Il Corona-Virus ha rievocato la vulnerabilità dell'uomo.</p> <p>Esso non dà importanza alle situazioni finanziarie o allo stato sociale.</p> <p>Siamo di fronte ai suoi occhi tutti uguali, tutti solo uomini, e come tali tutti possono essere colpiti da questo.</p> <p>Ci si sente vicino anche ad un estraneo, perché anche lui deve affrontare la nostra identica situazione.</p> <p>Un uomo in Italia ha posizionato, ad esempio, di fronte al suo negozio una sedia con alcuni prodotti alimentari e con un cartello.</p> <p>Su questo cartello compariva: “aggiungi sei puoi, prendi se non puoi”.</p> <p>In questo si può anche riconoscere, che le ripercussioni sulla popolazione possono essere invece molto diverse.</p> <p>Per tutti lo stato sociale può assumere rilevanza.</p> <p>Per tal motivo noi, in qualità di cittadini, abbiamo anche il dovere morale di aiutare quelli, che sono stati maggiormente colpiti da questa crisi.</p>
<p>Meinen Sie, dass die Welt nach Corona eine andere sein wird? Wenn ja, was wird sich verändern?</p> <p>Die Welt wird sicherlich in verschiedener Hinsicht anders sein. Ich möchte vor allem hoffen, dass der Mensch eine neue Bewertung der von ihm verfügbaren Sachen haben wird. Der Mensch ist nämlich zu oft geneigt, den echten Wert des Lebens zu unterschätzen. Man beschwert sich, weil man um 7 Uhr für die Schule aufstehen muss, man beschwert sich, weil man an unendlichen Familienmittagessen teilnehmen muss. Und jetzt, da wir davon beraubt wurden, versteht man, dass genau das unsere Identität darstellt, dass genau das unser Glück ist. Aus diesen Gründen meine ich, dass die Menschheit nach dieser Krise aufmerksamer, bewusster sein wird und</p>	<p>Ritiene, che il mondo sarà un altro dopo il Corona-Virus? Se si, cosa sarà diverso?</p> <p>Il mondo sarà sicuramente diverso sotto diversi punti di vista.</p> <p>Vorrei sperare maggiormente, che l'uomo avrà una nuova considerazione delle cose da lui possedute.</p> <p>Si è infatti troppo spesso inclini, a sottovalutare il vero valore della vita.</p> <p>Ci si lamenta, perché ci si deve alzare alle 7 del mattino per la scuola, ci si lamenta, perché si deve prender parte ad infiniti pranzi di famiglia.</p> <p>Ed ora che siamo stati derubati di questo, si nota, che proprio ciò esprime la nostra identità, che proprio ciò rappresenta la nostra felicità.</p> <p>Per questi motivi penso, che l'umanità, dopo questa crisi, sarà più attenta, più</p>

<p>die Schönheit des Lebens wieder mehr zu schätzen weiß.</p>	<p>consapevole e che saprà apprezzare ancora di più la bellezza della vita.</p>
<p>Was wünschen Sie sich für die nächsten Monate Ihres Austauschjahres? Ich wünsche mir vor allem, dass ich die gemeinsame Freude hier erleben kann, wenn diese ganze Situation vorbei ist. Da ich die Sorgen und die Schwierigkeiten dieser Krise erlebt habe, wäre es ein Traum für mich, noch während meines Auslandsjahres die Begeisterung und das Glück zu erleben, wenn das Corona-Virus nur eine schlechte Erinnerung sein wird. Zu meinen Lieben zu rennen, sie zu umarmen und ihnen zu sagen „Wir haben es geschafft!“, wäre das schönste Geschenk, das ich bekommen könnte. Eine Rückkehr zu meinem normalen Leben ist es, was ich mir jetzt am meisten wünsche.</p>	<p>Cosa desidera per i prossimi mesi del suo anno all'estero? Desidero specialmente che io possa vivere qui la gioia comune, quando questa intera situazione sarà finita. Poiché ho vissuto sulla mia pelle le preoccupazioni e le difficoltà di questa crisi, sarebbe un sogno per me, respirare ancora durante il mio anno all'estero l'eccitazione e la felicità, quando il Corona-Virus sarà solo un brutto ricordo. Correre verso i miei cari, abbracciarli, e dirli: "ce l'abbiamo fatta!", sarebbe il regalo più grande, che io potessi ricevere. Un ritorno alla mia vita normale è, ciò che ora mi auguro maggiormente.</p>
<p>Lieber Aldo, vielen Dank. Hamburg, den 01.04.2020</p>	<p>Caro Aldo, grazie mille. Hamburg il 01/04/2020</p>



